



Republika e Kosovës
Republika Kosova/ Republic of Kosova
Qeveria/Vlada/Government

Ministria e Punëve të Brendshme/
Ministarstvo Unutrnjih Poslova/Ministry of Internal Affairs

Policia e Kosovës/Policija Kosova/Kosovo Police

Drejtori i Përgjithshëm i Policisë së Kosovës.
Generalni Direktor Policije Kosova/General Director of Kosovo Police



UDHËZIMI ADMINISTRATIV

Nr. 04/2012

**PËR STANDARDET DHE METODAT PËR MBLEDHJEN, RUAJTJEN, PËRDORIMIN DHE FSHIRJEN E TË
DHËNAVE PERSONALE TË MBAJTURA NGA POLICIA**

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION

No. 04/2012

**FOR STANDARDS AND METHODS ON COLLECTION, RETENTION, USE AND REMOVAL OF PERSONAL DATA
FOR POLICE PURPOSES**

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO

Br. 04/2012

**O STANDARDIMA I METODE O PRIKUPLJANJU, ČUVANJU, UPOTREBU UNIŠTAVANJU LIČNIH PODATAKA
KOJI SE ČUVAJU OD STRANE POLICIJE**



Republika e Kosovës Qeveria	Republic of Kosovo Government	Republika Kosova Vlada
Ministria e Punëve të Brendshme Drejtori i Përgjithshëm i Policisë	Ministry of Internal Affairs General Director of Kosovo Police	Ministarstvo unutrašnjih poslovaia Generalni Direktor Policije Kosova
Në mbështetje të nenit 31 dhe 55 paragrafi 1, pika 1.4. të Ligjit për Policinë, Drejtori i Përgjithshëm me qëllim të implementimit të Ligjit nxjerr,	Pursuant of article 31 and 55 paragraph 1, section 1.4. of the Police Law, in order to implement Police Law issues	Na osnovu člana 31 i 55, stav 1, tačke 1.4. Zakona o Policiji, u cilju njegove primeve donosi
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 04/2012	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2012	ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br. 04/2012
PËR STANDARDET DHE METODAT PËR MBLEDHJEN, RUAJTJEN, PËRDORIMIN DHE FSHIRJEN E TË DHËNAVE PERSONALE TË MBAJTURA NGA POLICIA	FOR STANDARDS AND METHODS ON COLLECTION, RETENTION, USE AND REMOVAL OF PERSONAL DATA FOR POLICE PURPOSES	O STANDARDIMA I METODE O PRIKUPLJANJU, ČUVANJU, UPOTREBU UNIŠTAVANJU LIČNIH PODATAKA KOJI SE ČUVAJU OD STRANE POLICIJE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Aim	Član 1 Svrha
Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është që të rregullojë autorizimet e Policisë që të mbledh dhe të procedojë të dhënat personale, të dhënat penale dhe të dhënat tjera, në përputhshmëri me objektivat e Policisë dhe duke respektuar ligjet relevante të Kosovës.	The aim of this administrative instruction is to regulate the Police authorization to collect and retain personal data, criminal data and other data in accordance to policing objectives and in respect to the related laws of Kosovo.	Cilj ovog administrativnog upustva je da uređuje ovlašćenja Policije radi prikupljenja i procesuiranja ličnih, krivičnih i drugih podataka u skladu sa ciljevima policije i poštujući važne Zakone Kosova.



Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Të dhënat personale – çdo informacion në lidhje me një person fizik të identifikuar apo të identifikueshëm (subjekt i të dhënave); person i identifikueshëm është personi i cili mund të identifikohet në mënyrë të drejtpërdrejt ose të tërthortë, në veçanti në bazë të një numri të identifikimit ose të një ose më shumë faktorëve të veçantë për identitetin e tij ose të saj fizik, psikologjik, mendor, ekonomik, kulturor ose shoqëror;</p> <p>1.2. Të dhënat penale - janë të dhëna që kanë të bëjnë me vepra të caktuara penale që përfshijnë, por nuk kufizohen në llojin e veprës penale, kohën dhe vendin e kryerjes së veprës penale, metodat dhe mënyrat e</p>	<p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. Personal data – every information about physic person identified of identifiable (data subject); identifiable person is person which can be identified directly or indirectly, especially based on identification number or of one or series of factors for its physic, psychological, mental, economic, cultural or social identification;</p> <p>1.2. Criminal data are data relating to specific criminal acts including, but not limited to, the type of criminal act, the time and location of its commission, methods and means used in its commission, any injuries to</p>	<p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom Administrativnom Upustvo imaju ove sledeće značaje:</p> <p>1.1. Lični podaci – svaka informacija u vezi sa jednim fizičkim licem identifikovanim ili identifikovanog (subjekt podataka); identifikovano lice je lice koji se može identifikovati u neposrednom ili posrednom načinu, a posebno na osnovu nekog identifikovanog broja ili jednog i više posebnih faktora za njegov ili njen fizički identitet, psiholški, umno, privredni, kulturno ili društveni.</p> <p>1.2. Krivični podaci su podaci koje se odnose na odredjena krivična dela koje obuhvataju ali se ne ograničavaju na vrstu, vreme i mesto krivičnog dela metode i načine upotrebljene za vršenje krivičnog dela, bilo kakve</p>



<p>përdorura për kryerjen e veprës penale, çfarëdo lëndime të personave apo dëmin e pasurisë që është pasojë e veprës penale dhe motivin e saj.</p> <p>1.3. Të dhënat tjera - janë informata të kuptuara si informata faktike, sidomos informatat të organizuara për analizë ose të përdorura për të arsyetuar ose marrë vendime për autorizimet legjitime të Policisë.</p> <p>1.4. Përpunimi (procedimi) i të dhënave personale - nënkupton një apo më shumë veprime të cilat kryhen mbi të dhënat personale, qoftë me ose pa ndihmën e mjeteve automatike, siç janë grumbullimi apo mbledhja, regjistrimi (evidentimi), organizimi, ruajtja, përshtatshmëria ose ndryshimi, korrigjimi, konsultimi, përdorimi, zbulimi përmes transferimit, shpërndarjes ose mënyrave tjera të vënies në dispozicion, bashkimi ose</p>	<p>persons or damage to property resulting from the criminal act, and the motive for the criminal act.</p> <p>1.3. Other data is information understood to be factual information, especially information organized for analysis or used to justify or make decisions for legitimate policing authorizations.</p> <p>1.4. Processing of personal data - means one or more acts that are performed on the personal data, with or without automatic equipment as are: collecting, records (evidence), organization, saving, adopting or altering, correction, consulting, using, discovering through transfer, distribution or other ways of putting in disposition, joining or combining, blocking, neutralizing or destruction.</p>	<p>povrede lica ili oštete imovine koje je posledica krivičnog dela i njen motiv.</p> <p>1.3. Ostali podaci su informacije koje podrazumevaju faktične informacije, naročito organizovane informacije za analizu ili upotrebljene radi opravdanja ili donošenja odluke o legitimnim ovlašćenjima Policije.</p> <p>1.4. Prerada (Procesuiranje) ličnih podataka - podrazumeva jedno ili više radnji koje se vrše o ličnim podacima bilo sa ili bez automatskih sredstava kao što su prikupljanje, registrovanje (evidencija) organizovanje, čuvanje, prilagodjivanje ili izmena, kontrolisanje, konsultacije, upotreba, otkrivanje preko prenosa, raspodele ili drugih raspoloživih podataka, ujedinjenje ili kombinacija, blokiranje, odlaganje ili uništavanje.</p>
--	---	--



kombinimi, bllokimi, asgjësimi ose shkatërrimi;

1.5. **Klasifikimi i të dhënave personale** – shënimin e të dhënave personale për të treguar natyrën e tyre të ndjeshme. Për të dhënat e klasifikuara duhet përcaktuar kushtet nën të cilat përdoruesi mund të bëjë përpunimin e tyre. Klasifikimi duhet të mbetet i bashkëngjitur me të dhënat personale të ndjeshme deri në fshirjen, asgjësimin, shkatërrimin ose anonimizimin (ndryshimin) e tyre;

1.6. **Të dhënat personale të ndjeshme** – të dhëna personale që zbulojnë origjinën etnike ose racore, pikëpamjet politike ose filozofike, përkatësinë fetare, anëtarësimin në sindikatë ose çdo të dhënë për gjendjen shëndetësore ose jetën seksuale, çfarëdo përfshirje në ose heqje nga evidencat penale ose kundërvajtësi që ruhen në pajtim me ligjin. Karakteristikat biometrike

1.5. **Classification of personal data** – noting personal data to show their sensitive nature. For classified data should be determined conditions under which user can process them. The classification should remain attached with personal sensitive data till their deletion, neutralization, destruction, or anonymization (altering).

1.6. **Sensitive personal data** – personal data that discover ethnic, racial origin, political or philosophical view, religion, syndicate membership or any data for health condition or sexual life, every inclusion or removal from the criminal evidence or offences that are kept in accordance with law. Biometric characteristics also are considered as a sensitive data if the later enable identification of a subject of data

1.5. **Klasifikacija ličnih podataka.** – upisivanje ličnih podataka da bih pokazivali njihov način prirode osetljivosti. Za klasifikovane podatke treba odredjivati uslove pod kojima korisnik može izvršiti njihovu preradu. Klasifikacija treba da ostane pripojena sa ličnim podacima do brisanja, odlaganja, uništavanja, ili njihovo izmenjivanje.

1.6. **Osetljivi lični podaci** – lični podaci koji otkrivaju rasnu ili etničko poreklo, versku pripadnost, učlanjenje u sindikatu ili svake podatke za zdravstveno stanje ili seksualni život, svako obuhvatanje u ili brisanje iz krivičnih ili prekršajnih evidencija koje se čuvaju u skladu sa zakonom. Biometrijske karakteristike takodje se smatraju kao osetljivi lični podaci ukoliko ove



<p>gjithashtu konsiderohen si të dhëna personal të ndjeshme nëse këto të fundi mundësojnë identifikimin e një subjekti të të dhënave në lidhje me cilëndo nga rrethanat e lartpërmendura në këtë pikë;</p> <p>1.7. Karakteristikat biometrike – të gjitha karakteristikat fizike, psikologjike dhe të sjelljes që i kanë të gjithë individët, por që janë të veçanta dhe të përhershme për secilin individ, nëse në veçanti mund të përdoren për identifikimin e një individi siç janë: gjurmët e gishtërinjve, vijat papilare të gishtit, irida, retina, tiparet e fytyrës dhe ADN-ja.</p> <p>1.8. Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale – agjencion i pavarur, përgjegjëse për mbikëqyrjen e zbatimit të rregullave për mbrojtjen e të dhënave personale; Agjencia i përgjigjet Kuvendit të Kosovës dhe kryesohet nga Këshilli, i cili përbëhet nga Mbikëqyrësi</p>	<p>related with any of above mentioned circumstances in this point;</p> <p>1.7. Biometric characteristics – all physical, psychological characteristics, and behavioral that all the individual have, but are not special and permanent for each individual, if especially can be used to identify individual as: finger prints, finger papillary lines, iridis, retina, face characteristics and DNA.</p> <p>1.8. State Agency of Personal Data Protection – independent agency, responsible for implementation of rules for protection of personal data; The agency is responsible to the Kosovo Assembly and is headed by the Committee, which is consisted of Main state Supervisor and four State Supervisors.</p>	<p>poslednje omoguçavaju identifikaciju jednog subjekata podataka u vezi sa bilo kog iz gorenavedenih okolnosti u ovoj taçi.</p> <p>1.7. Biometrijske karakteristike - sve fizičke karakteristike, psihološke i ponašanje koje imaju svi pojedinci, ali koje su posebne ili stalne za svakog pojedinca, ukoliko se posebno mogu koristiti za identifikaciju nekog lica kao što su: otisci prstiju, papilarne crte prsta, irida, retina, crte lica i ADN-a.</p> <p>1.8. Državna Agencija za Zaštitu Ličnih Podataka – nezavisna agencija odgovorna za nadgledavanje primenjivanja pravila za zaštitu ličnih podataka; Agencija odgovara Skupštini Kosova i predsedava se od Odbora koji se sastoji od Glavnog Državnog Nadzornika i četiri Državnih Nadzornika.</p>
--	---	--



<p>Kryesor shtetëror dhe katër Mbikëqyrës Shtetëror.</p> <p>1.9. Zyrtari i Mbrojtjes së të Dhënave – Zyrtari i Policisë së Kosovës, i emëruar nga Drejtori i Përgjithshëm i Policisë, me njohuri të specializuara dhe i besueshëm, detyrë e të cilit është për të ndihmuar Policinë në sigurimin se rregullat përkatëse për mbrojtjen e të dhënave janë në mbikëqyrje dhe zbatohen në mënyrë të duhur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Ligjshmëria</p> <p>1. Mbështetur në ligj Policia është e autorizuar t'i mbledh, ruaj, përdorë dhe t'i fshijë të dhënat personale, të dhënat mbi veprat penale dhe të dhënat e tjera.</p> <p>2. Policia mbledh, ruan dhe përdor të dhënat personale në mënyrë të saktë në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ, ligjet relevante në fuqi, instrumentet ndërkombëtare relevante dhe me standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut me qëllim të mbrojtjes së</p>	<p>1.9. Data Protection Officer – Kosovo Police Officer, appointed by the General Director of Police, with specialized knowledge and trusted, task of whom is to support the Police ensuring that certain rules for data protection are under supervision and are properly being implemented.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Legality</p> <p>1. Based on law, Police is authorization to collect, keep, use and delete personal data, data on criminal acts and other data.</p> <p>2. The Police shall collect, retain and use personal data strictly in accordance with this administrative instruction, relevant applicable laws, international instruments, and international human rights standards in order to protect individuals from any violation of their lawful right to</p>	<p>1.9. Službenik Zaštite Podataka - službenik Policije Kosova imenovan od strane Generalnog Direktora Policije, sa stručnim znanjem i poverljivosti, čiji je zadatak da pomaže Policiju u zaštiti da dotična pravila za zaštitu podataka su u nadzornosti i primenjuju se na potreban način</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Zakoničnost</p> <p>1. Na osnovu Zakona Policija je ovlašćena da prikuplja, sačuva, koristi i briše lične podatke, podatke o krivičnom delu i druge podatke.</p> <p>2. Policija prikuplja, sačuva i koristi lične podatke, u saglasnosti sa ovim Administrativnim uputstvom, važne Zakone na snazi, međunarodne važne instrumente i sa međunarodnim standardima o ljudskim pravama, u cilju zaštite lica od bilo kakve njihove zakonske</p>
--	---	---



<p>individëve nga çfarëdo shkelje e të drejtave të tyre ligjore lidhur me besueshmërinë apo të drejtën ligjore të jetës së tyre private.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Arsyeja e mbledhjes së të dhënave personale dhe ruajtja</p> <p>1. Policia mbledh dhe ruan të dhënat personale dhe të dhënat e veprave penale vetëm për analiza dhe përdorim në mbrojtjen e rendit dhe të sigurisë publike, zbulimin dhe parandalimin e veprave penale, në identifikimin, vendndodhjen dhe në kapjen e kryesve të veprave penale dhe për arritjen e objektivave të tjerë legjitimë të Policisë.</p> <p>2. Policia ruan të dhënat personale vetëm deri në atë masë kur ekziston arsyetimi i bazuar se ruajtja e informatave do të ndihmojë në arritjen e objektivave legjitime të Policisë. Kufizimet e arsyeshme në llojin e informatave të ruajtura, në kohëzgjatjen e ruajtjes së të dhënave personale në regjistrat e policisë dhe çështjet e tjera që kanë të bëjnë me mbledhjen, ruajtjen dhe përdorimin e të dhënave rregullohen me këtë Udhëzim Administrativ, ligjet relevante në fuqi dhe</p>	<p>confidentiality or lawful expectation of privacy.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The reason of collecting and keeping personal data</p> <p>1. The Police shall collect and retain personal data and crime data only for analysis and use in protecting public order and safety, in the detection and prevention of criminal acts, in identifying, locating and catching the perpetrators of criminal acts, and in achieving other legitimate police objectives.</p> <p>2. The Police shall retain personal data only to that extent that there is reasonable justification to believe that the retention of the information will aid in achieving legitimate police objectives. Reasonable limits on the types of information retained, the length of time personal data may be retained in Police records, and other matters related to the collection, retention and use of data shall be established by this administrative instruction, relevant laws in the force and international standards.</p>	<p>povrede u vezi poverljivosti ili zakonskom pravu njiohovog privatnog života.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Razlog prikupljanja i čuvanja ličnih podataka</p> <p>1. Policija prikuplja i čuva lične podatke i podatke krivičnih dela samo za analize i upotrebu u zaštiti reda i javne bezbednosti, otkrivanje i sprečavanje krivičnih dela, u identifikaciji mesto boravka i u hvatanju izvršioca krivičnih dela i za postizanje drugih legitimnih objektivna Policije.</p> <p>2. Policija čuva lične podatke do te mere kada postoji osnovno opravdanje da čuvanje informacija pomaže u postizanju legitimnih objektivna Policije. Opravdana ograničenja u obliku čuvanih informacije, u vremenskom trajanju čuvanja ličnih podataka u registrima policije i o drugim pitanjima koje se radi o prikupljivanju čuvanju i korišćenju podataka regulišu se ovim Administrativnim Upustvom, relevantnim zakonima koji su na snazi i međunarodnim standardima.</p>
--	--	---



<p>standardeve ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Të dhënat personale të ndjeshme</p> <p>Policia nuk lejohet të mbledhë dhe të ruajë informata dhe të dhëna personale, të cilat kanë të bëjnë me të dhëna siç është e përcaktuar në nenin 2 paragrafi 1 nënparagrafi 1.6 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Sensitive personal data</p> <p>The Police shall not collect and retain information and personal data which have to do with data as foreseen by the article 2, paragraph 1, section 1.6 of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Osetljivi lični podaci</p> <p>Policiji se ne dozvoljava da prikuplja i da čuva informacija i lične podatke koje se radi sa podacima kao što je određeno u članu 2 stava 1 pod-stava 1.6. ovog Administrativnog Upustva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Ruajtja e fshehtësisë dhe mbikëqyrja</p> <p>1. Zyrtari policor ka për detyrë ta ruaj besueshmërinë e të gjitha të dhënave personale dhe të dhënave të krimit të cilat ai/ajo i ka marrë gjatë kryerjes së detyrave policore, përveç në ato raste kur lirimi i të dhënave autorizohet me ligj dhe është e nevojshme për të arritur objektivin legjitim të Policisë.</p> <p>2. Policia siguron mbikëqyrje kompetente për sistemin e informatave ku regjistrat policorë mbahen me qëllim të mbrojtjes së të dhënave personale në pajtim me këtë Udhëzim Administrativ dhe me ligjet relevante në fuqi që rregullojnë mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Secret keeping and supervision</p> <p>1. A Police Officer shall have the duty to maintain the confidentiality of all personal data and crime data that he or she obtains in the performance of police duties except when release of data is authorized by law and necessary to achieve a legitimate police objective.</p> <p>2. The Police shall provide competent supervision of the information systems where Police records are retained for the purpose of protecting the personal data in compliance with this administrative instruction and relevant laws in the force governing the protection of personal data.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Čuvanje tajnosti i nadgledavanje</p> <p>1. Policijski službenik dužan je da čuva poverljivost svih ličnih podataka kriminala koje on/ona pribavio tokom obavljanja policijskih dužnosti, osim u onim slučajevima kada odobravanje podataka se ovlasti zakonom i potrebno je da se postignu legitimni objektivni Policije.</p> <p>2. Policija obezbedjuje nadležno nadgledavanje za sistem informacija gde policijski registri se vode sa ciljem zaštite ličnih podataka u skladu sa ovim Administrativnim Upustvom, i sa relevantnim zakonima na snazi koji regulišu zaštitu ličnih podataka.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 7 Përdorimi dhe transferimi i të dhënave personale për nevoja statistikore</p> <p>1. Të dhënat numerike që kanë të bëjnë me veprat penale, kryesit e veprave, viktimat apo me kategori të tjera që lidhen me veprën penale apo me sigurinë publike, mund të përdoren për qëllime statistikore apo analitike nga Policia apo Ministria e Punëve të Brendshme. Të dhënat e tilla do të jenë të mundshme për përdorim edhe nga autoritetet hulumtuese profesionale apo akademike.</p> <p>2. Të dhënat personale mund t'u jepen edhe organizatave të huaja dhe atyre ndërkombëtare policore, atëherë kur kjo autorizohet nga Drejtori i Përgjithshëm në bazë të këtij Udhëzimi Administrativ dhe ligjeve relevante në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Use and transfer of personal data for statistical needs</p> <p>1. Numerical data regarding criminal acts, perpetrators, victims or other crime-related or public safety-related categories may be used for statistical and analytical purposes by the Police or the Ministry of Internal Affairs. Such data may also be made available for use by competent professional or academic authorities in research.</p> <p>2. Personal data may be submitted to foreign or international police organizations when authorized by the General Director, based on this administrative instruction or relevant laws in the force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Upotreba i prenos ličnih podataka za statističke potrebe</p> <p>1. Brojčani podaci koji se radi sa krivičnim delima, izvršioци dela, žrtve ili sa drugim kategorijama koji su vezani sa krivičnim delom ili za javnu bezbednost, mogu se koristiti za statističke ili analitičke ciljeve od strane Policije ili Ministarstva Unutrašnjih Poslova. Takvi podaci mogu biti moguće za korišćenje i od profesionalnih ili akademskih autoriteta istraživanja.</p> <p>2. Lični podaci mogu se dati stranim i međunarodnim policijskim organizacijama, onda kada je to ovlašćeno od strane Generalnog Direktora na osnovu ovog Administrativog Upustva i relevantin zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 E drejta në qasje</p> <p>Me kërkesën e personit, Policia siguron qasje ndaj të dhënave personale të ruajtur nga Policia, lidhur me personin që bënë kërkesën, përveç nëse në ato raste qasja në të dhëna mund t'i dëmtojë hetimet ose kur</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The right in access</p> <p>The Police shall provide, at the request of any person, any personal data retained by the Police regarding the person making the request, except when providing the data could harm a pending investigation or when</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Pravo na pristup</p> <p>Na zahtev lica, Policija obezbedjuje pristup prema ličnim podacima čuvane od strane Policije, u vezi sa licem koji podnosi zahtev, osim ukoliko u tim slučajevima pristup može da ošteti istragu ili kada</p>



<p>interesi i besueshmërisë nga personi tjetër ose publiku është më i rëndësishëm se interesi i zbulimit të personit që ka bërë kërkesën. Pas zbulimit se të dhënat personale të ruajtura në regjistër janë jo të sakta, Policia do t'i korrigojë apo fshijë ato të dhëna personale.</p>	<p>the interest for confidentiality of another person or the public outweigh the interest for disclosure of the person making request. Upon discovery that personal data retained in its records is incorrect, the Police shall either correct or remove the personal data.</p>	<p>interes poverljivosti od drugog lica ili javnosti je bitniji od interesa otkrivanja lica koji je podneo zahtev. Nakon otkrivanja da lični podaci očuvani u registru su netačni, Policija će korigovati ili brisati te lične podatke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Ruajtja e të dhënave në Polici</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Retention of Data in the Police</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Sačuvanje podataka u Policiji</p>
<p>1. Policia mban të dhënat përmes autoriteteve kompetente për:</p> <p>1.1. Personat ndaj të cilëve është ndërmarrë masa e bazuar e privimit nga liria sikurse, arrestimi, sjellja, mbajtja etj;</p> <p>1.2. Personat për të cilët ekziston baza e dyshimit se janë kryes të veprave penale;</p> <p>1.3. Kryeseve të veprave penale të cilat ndiqen sipas detyrës zyrtare, shkeljeve dhe kundërvajtjeve si dhe personave të dëmtuar nga këto veprime;</p> <p>1.4. Të veprave penale të kryera nga kryesit e panjohur të cilat</p>	<p>1. The Police retains data through competent authorities for:</p> <p>1.1. Persons against who are undertaken based measures of detention: arrest, escort, holding etc.</p> <p>1.2. When there is ground suspicion that a person has committed a criminal offence;</p> <p>1.3. Perpetrators of criminal offences which were prosecuted <i>ex officio</i>, violations or offences and persons affected;</p> <p>1.4. Perpetrators of criminal offences committed by unknown persons</p>	<p>1. Policija drži podatke preko nadležnih autoriteta za:</p> <p>1.1. Lica protiv kojih je preduzeta osnovana mera lišenja slobode kao što je uhapšenje, privodjenje, zadržavanje itd;</p> <p>1.2. Lica za koje postoji osnovana sumnja da su vršioци krivičnih dela;</p> <p>1.3. Vršioce krivičnih dela koji se gone po službenoj dužnosti, za povrede i prekršaje kao i za oštećena lica od ovih dela;</p> <p>1.4. Krivična dela vršena od nepoznatih vršioца koja se gone</p>



ndiqen sipas padisë private;	which were prosecuted in a private charge;	prema privatnom analogu;
1.5. Personave dhe sendeve të kërkuara dhe për personat të cilëve iu është ndaluar hyrja në Kosovë;	1.5. Wanted persons and items, or persons prohibited to enter in Kosovo;	1.5. Zahtevana lica i stvari i za lica kojima je zabranjen ulaz na Kosovu;
1.6. Verifikimi i identitetit dhe i së kaluarës së personave;	1.6. Identity verification and persons background check;	1.6. Proveravanje identiteta i prošlosti lica;
1.7. Personat ndaj të cilëve është kryer procedura e daktiloskopimit, testet e ADN-së, personave të fotografuar dhe të dhënat e gjurmëve të gishtërinjve;	1.7. Persons subject of the following actions: dactyloscopy, DNA test, photographing, and fingerprints data's;	1.7. Lica protiv kojih je okončana procedura daktiloskopije, testova ADN-a, snimljena lica i podaci otiska prstiju;
1.8. Raportet operative, burimet operative të të dhënave dhe personave nën mbrojtjen e veçantë të Policisë;	1.8. Operational reports, operational sources and persons under protection of Police;	1.8. Operativne izveštaje, operativne izvore podataka i lica pod posebnim zaštitom od strane Policije;
1.9. Ngjarjeve;	1.9. Events;	1.9. Dogadjaje;
1.10. Raportet e përdorimit të forcës,	1.10. Use of force reports;	1.10. Izveštaje upotrebe sile;
1.11. Ankesat e qytetareve,	1.11. Complaints from citizens;	1.11. Žalbe gradjana;
1.12. Personat e zhdukur;	1.12. Missing persons;	1.12. Nestala lica;



<p>1.13. Sendet e humbura;</p> <p>1.14. Kufomat e pidentifikuara,</p> <p>2. Me ligj të veçantë caktohet se të dhënat personale do të deponohen dhe të ruhen si material arkivues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Afati i ruajtjes së të dhënave</p> <p>1. Siç përshkruhen në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.1. deri në 1.14, të dhënat që janë të përmbledhura në dosjet do të ruhen:</p> <p>1.1. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.1. tri (3) vite pas aprovimit të vendimit për procedurën e mëtejme kundër personit të privuar nga liria ose pas lëshimit në liri;</p> <p>1.2. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9 paragrafi 1 nënparagrafi 1.2., pesë (5) vite pas afatit kur fillon rehabilitimi sipas forcës së ligjit, me kusht</p>	<p>1.13. Missing items;</p> <p>1.14. Unidentified corpse;</p> <p>2. A particular law shall determinate that personal data shall be deposited and retained as an archival material.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Deadline of data storage</p> <p>1. As described in article 9, paragraph 1, sub paragraph 1.1 to 1.14, data that are collected in dossier will be kept:</p> <p>1.1. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.1 – three (3) years after approval of further procedure against a person deprived from his or her liberty or after his or her release.</p> <p>1.2. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.2 – five (5) years after the first rehabilitation deadline in compliance to applicable law, on</p>	<p>1.13. Izgubljene stvari;</p> <p>1.14. Neidentifikovane leševe.</p> <p>2. Posebnim Zakonom se određuje da će se lični podaci skladirati i sa čuvati kao arhiviran material.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Rok čuvanja podataka</p> <p>1. Kao što se propisuje u članu 9. stav 1. podstav 1.1 –do 1.14, podaci koji su obuhvaćeni u dosje sačuvat će se:</p> <p>1.1. U dosjeu kao što je propisano članom 9, stav 1, podstav 1.1. tri (3) godine nakon usvajanja odluke za dalji postupak protiv lica lišenog slobode ili nakon puštanja na slobodu;</p> <p>1.2. U dosjeu kao što se propisuje u članu 9, stav 1, podstav 1.2., pet (5) godina nakon steka roka kada počinje rehabilitacija prema silom Zakona, pod</p>
---	---	---



<p>që personi i tillë nuk është paraqit prapë;</p>	<p>the condition that the same person didn't emerge again;</p>	<p>uslovom da takvo lice nije opet prijavljen;</p>
<p>1.3. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9 paragrafi 1, nënparagrafi 1.3. pesë (5) vite pas vjetërsimit të ndjekjes për veprën e kryer penale;</p>	<p>1.3. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.3– five (5) years after prosecution for a criminal offence completed;</p>	<p>1.3. U dosjeu kao što se prepisuje članom 9, stav 1, podstav 1.3. pet (5) godina nakon zastarevanja gonjenja za izvršeno krivično delo;</p>
<p>1.4. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4. një (1) vit pas vjetërsimit të ndjekjes për veprën e kryer penale;</p>	<p>1.4. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.4 – one (1) year after prosecution for a criminal offence is outdated;</p>	<p>1.4. U dosje kao što je propisano članom 9, stav 1, podstav 1.4. godinu (1) dana nakon zastarevanja gonjenja zašzvršeno krivično delo;</p>
<p>1.5. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.5. deri në gjetjen e personit ose konstatimit se kërkimi i mëtejme nuk është i nevojshëm;</p>	<p>1.5. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.5 – until the wanted person is found or when there is ascertainment that further search is not necessary;</p>	<p>1.5. U dosjeu kao što se prepisuje članom 9, stav 1, podstav 1.5. do pronalaska lica ili utvrdjivanje da dalnja istraga je nepotrebna;</p>
<p>1.6. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.6. dy (2) vite pas zbatimit të procedurës së verifikimit të identitetit;</p>	<p>1.6. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.6 – two (2) years after completion of a background check;</p>	<p>1.6. U dosjeu kao što se prepisuje članom 9, stav 1, podstav 1.6. dve (2) godine nakon sprovođenja procedure o identifikovanju identiteta;</p>
<p>1.7. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.7, 1.8, 1.9, 1.12,</p>	<p>1.7. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.7-1.8-1.9-1.12-1.13-1.14,-</p>	<p>1.7. U dosjeu kao što se prepisuje članom 9, stav 1, podstavovi 1.7, 1.8, 1.9, 1.12, 1.13 i 1.14, trajno;</p>



<p>1.13 dhe 1.14, e përhershme;</p> <p>1.8. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.10, dhjetë (10) vite nga përdorimi i mjetit të dhunës dhe</p> <p>1.9. Në dosjen siç përshkruhet në nenin 9, paragrafi 1, nënparagrafi 1.11, dhjetë (10) vite nga pranimi i ankesës së qytetarëve.</p>	<p>permanently;</p> <p>1.8. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.10– ten (10) years after use of force incident;</p> <p>1.9. In the records as is described in article 9 paragraph 1 subparagraph 1.11 – ten (10) years after receipt of a complaint by a citizen.</p>	<p>1.8. U dosjeu kao što se prepisuje članom 9, stavi 1, podstav 1.10, deset (10) godina nakon upotrebe sredstva sile, i</p> <p>1.9. U dosjeu kao što se prepisuje članom 9, stav 1, podstav 1.11, deset (10) godina nakon prijema žalbe od strane građana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Fshirja e të dhënave personale</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Deletion of personal data</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Brisanje ličnih podataka</p>
<p>1. Të dhënat personale të mbledhura dhe të futura në dosje duhet menjëherë të fshihen në rastet kur:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. pas kalimit të afatit të përcaktuar, siç përcaktohet me nenin 10 të këtij Udhëzimi;1.2. vërtetohet që nuk janë të sakta;1.3. që kanë pushuar arsyet e mbajtjes, gjegjësisht kushtet për të cilat të dhëna personale është futur në evidencën gjegjëse;	<p>1. Personal data's collected and filed must be deleted immediately in the cases when:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 After the determined deadline, as determined with article 10 of this Administrative Instruction1.2 Is verified that are not correct1.3 Reason for keeping them have ceased, respectively conditions for which personal data are entered at the respektive evidence;	<p>1. Lični podaci prikupljeni i postavljeni u dosje treba odmah da se izbrišu u slušajevima kada:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Nakon isteka određenog roka , kao što je određeno članom 10 ovog Upustvo.1.2. Utvrdi se da nisu tačni;1.3. Da su prestari razlozi državnja odnosno uslovi za koje lični podaci su unetu u dotičnu evidenciju;
<p style="text-align: center;">Neni 12</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p>



Mbikëqyrja	Supervision	Nadzor
<p>1. Mbikëqyrjen ndaj sistemit të informacionit ku janë deponuar dosjet i kryen organi kompetent për mbrojtjen e të dhënave personale sipas ligjit i cili rregullon mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>2. Të dhënat personale nuk mund të shfrytëzohen në kundërshtim me nevojat e parapara me këtë Udhëzim si dhe ligjin me të cilin sigurohet mbrojtja e të dhënave personale</p>	<p>1. Supervision on this information system where the dossier a stored is done by the competent body for personal data protection according to the law that regulates the protection of personal data.</p> <p>2. Personal data cannot be used in contrary with foreseen needs by this Administrative Instruction and law with which the protection of personal data is ensured.</p>	<p>1. Nadzor nad sistema za informaciju gde su uskladjeni dosjei, vrši nadležni organ za zaštitu ličnih podataka prema Zakonu koji uredjuje zaštitu ličnih podataka.</p> <p>2. Lični podaci se nemogu koristit u suprotnosti sa predvidjenim potrebama sa ovim Upustvom kao i sa zakonom sa kojim se obezbhедуje zaštita ličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Dispozitat shfuqizuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Abrogating Provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Odredbe stavljene van snage</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr: 08/2009 – për standardet dhe metodat për mbledhjen, ruajtjen, përdorimin dhe fshirjen e të dhënave personale të mbajtura nga policia.</p>	<p>By entering into force of this Administrative Instruction, Administrative Instruction 08/2009 – for standards and methods for collection, storing, use and deletion of personal data held by police, is abrogated.</p>	<p>Po pravosnažnosti ovog Upustvo, stavlja se van snage Administrativno Upustvo Br. 08/2009 za standarde i metode za prikupljenje, čuvanje, korišćenje i brisanje ličnih podataka vodjene od strane policije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Effective date</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim hyn në fuqi ditën e</p>	<p>This Administrative Instruction is effective</p>	<p>Ovo Upustvo stupa na snagu danom</p>



<p>nëshkrimet nga Drejtori i Përgjithshëm i Policisë.</p> <p>Shpend Maxhuni</p> <p> Drejtör i Përgjithshëm i Policisë</p> <p>Gusht 2012</p>	<p>after is signed by the General Director of Police.</p> <p>Shpend Maxhuni</p> <p> General Director of Police</p> <p>August 2012</p>	<p>potpisivanja od strane Generalnog direktora Policije.</p> <p>Shpend Maxhuni</p> <p> Generalni Direktor Policije</p> <p>Avgust 2012</p>
--	--	--